ລέ ʊ̃́

ఎఱ రె

Preface

The Chittagong Hill Tracts Development Facility (CHTDF) of UNDP has been supporting improved access to and quality of basic education in the underserved areas of the CHT since early 2008. One aspect of this support has been the introduction, where appropriate, of mother-tongue based multilingual education (MLE) that takes into account the rich cultural and linguistic diversity of the CHT, and uses that as a platform for facilitating children's transition into mainstream education. Accordingly, CHTDF has supported development and use of pre-primary level teaching learning materials in different CHT languages, so that children's first experience in the classroom is a positive one with colourful and interesting materials in a language they already understand. This book is a part of a series of materials developed to cover two years of pre-primary education, to enrich the child's early learning experience.

CHTDF would like to acknowledge the technical support of Save the Children UK and SIL Bangladesh in the design and production of the materials, as well as the invaluable contributions of different Language Committees and many individuals - including teachers, consultants and project staff - who have been associated with the 'Support to Basic Education in the CHT' project, which is being implemented by CHTDF in close collaboration with the Hill District Councils of Bandarban, Khagrachari and Rangamati, and with financial support of the European Union.

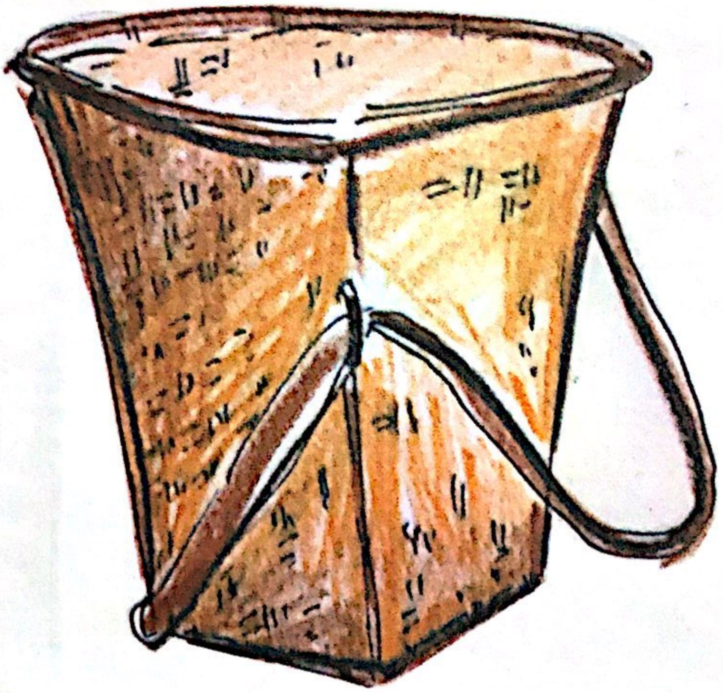
The materials are experimental in nature and any feedback regarding their improvement will be highly appreciated.

Patrick Sweeting
Project Director
CHTDF, UNDP
7th Floor, IDB Bhaban, Sher-e-Bangla Nagar
Dhaka, Bangladesh

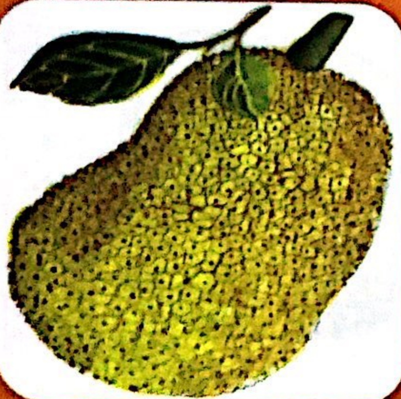
info.chtdf@undp.org

Scanned with CamScanner

က



ကလဲလၢဲ/ကလ်ၢဲ



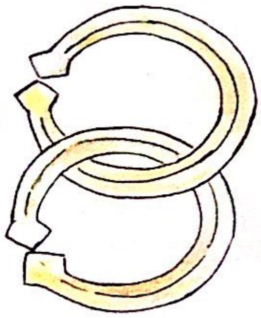
ကတဲတ်လဲ

ကဂ်သိ

ကံၪပိ ကတဲတ်လဲ ကလ်ၢတဲ,
ဘ်ဖှဲၯ ဿပဿဲ ဗ်ဖ်တဲ ။

ဓ

ဓဒိ/ဓတိ



ဓတ/ဓင

ဓယ

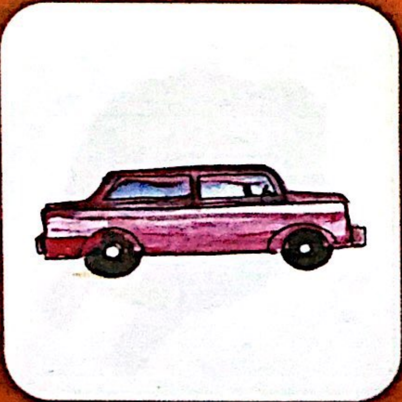
ဓဒိ ဓတ ပိထ်ထ၊ထ,
ဓပ ဖု–ဂ ထပိဒ်ထ ၊

Scanned with CamScanner

ဂ

ဂၡတၢ်

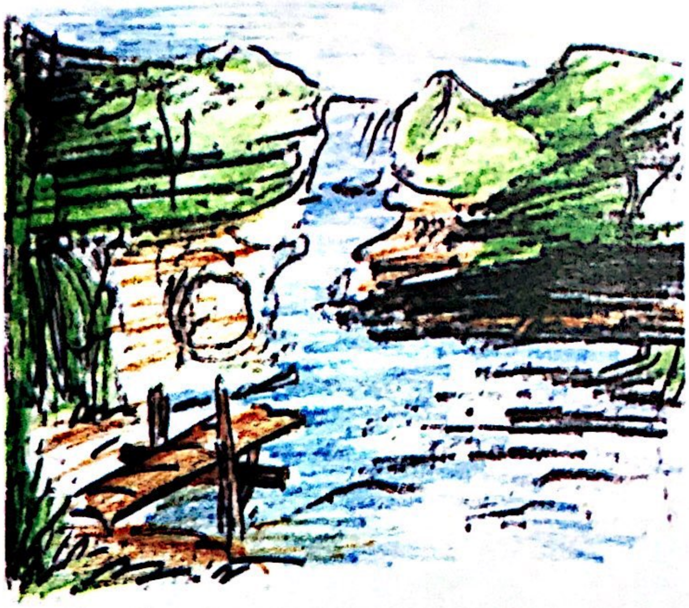
ဂယလ



ဂဆိ

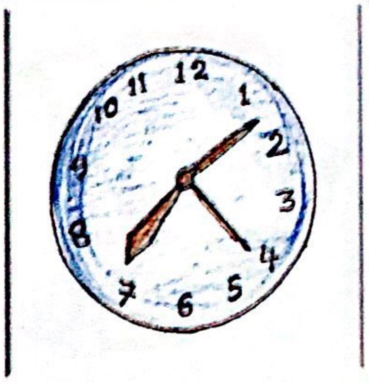
ဂ့ၤ်တၢ်တုထၢ် ပဆိ ဂယလတၢ်,
ဂဆိတၢ် ဂုဆိ ဒထၢ် ဗၤဆၤတၢ် ।

Scanned with CamScanner



ၽတ်

ၽိလ

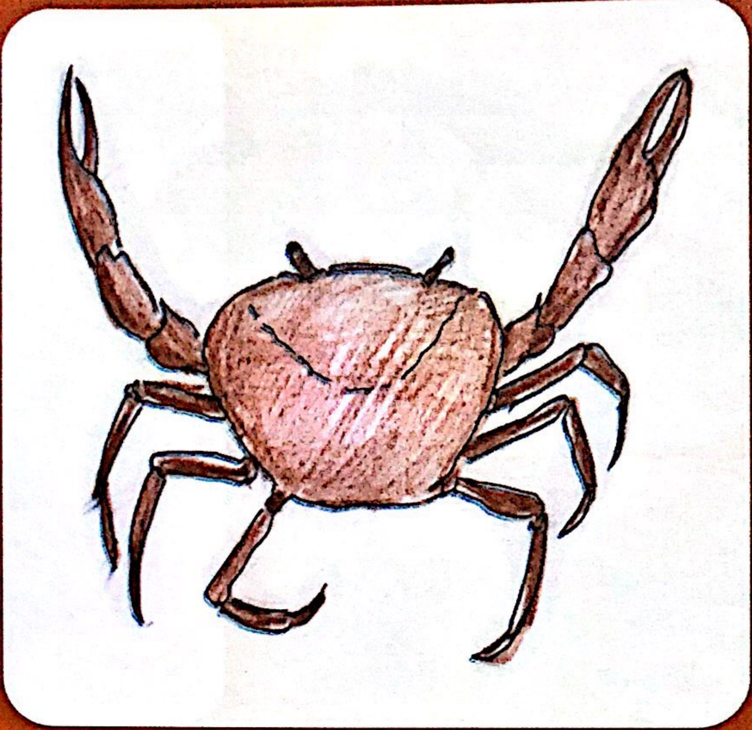


ၽုတိ

ၽၵ်ၵုတေ ၶၵထ်တ်,
ၽိလၶေလ ပုထ်ထိယ်တ် ။

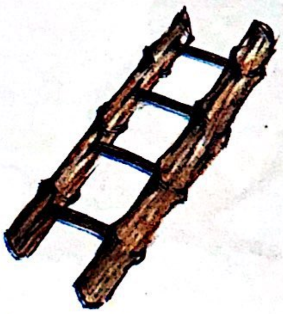
Scanned with CamScanner

𑄋



𑄇𑄁-𑄗/𑄇𑄋

𑄑𑄬𑄋/𑄑𑄋



𑄥𑄋𑄪

𑄊𑄨𑄣𑄪𑄇𑄧 𑄕𑄧 𑄘𑄁 𑄝𑄖𑄧 𑄘𑄁,
𑄓𑄬𑄋 𑄓𑄬𑄋 𑄇𑄋 𑄝𑄁 ।

Scanned with CamScanner

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

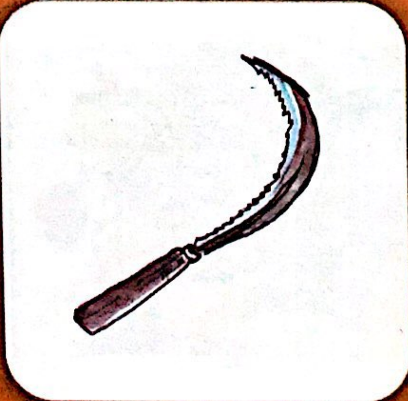
[illegible]

Scanned with CamScanner

ꪣ

ꪣꪖꪲ/ꪣꪒꪲ

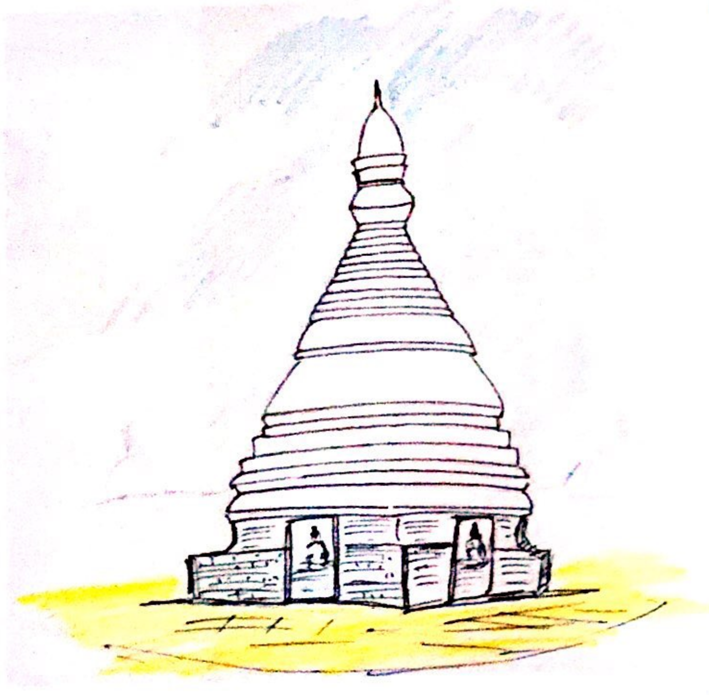
ꪣꪁꪩꪲ



ꪣꪒꪲ/ꪣꪗ

ꪣꪖꪲ ꪥꪮꪒꪱ ꪣꪒꪲ ꪚꪮꪒꪱ,
ꪣꪁꪩꪲꪩꪴ ꪎꪚꪒꪱ ꪒꪱ- ꪹꪒꪒꪱ ।

ၜ



ၜဒိ/ၜတိ

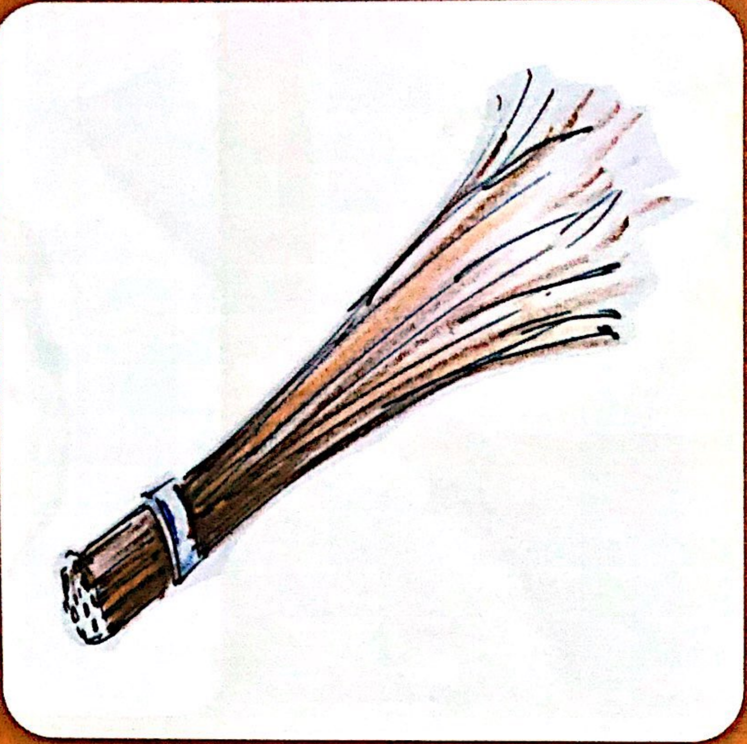
ၜလဳ

ၜဟဳၜ

သဒိ ပကဳကၞ တိဳ ကတိ,
ၜံ-ၛတဳ ဘၛသေၠတဳ ဍယ တုလိ ။

Scanned with CamScanner

ၽ



ၽတု

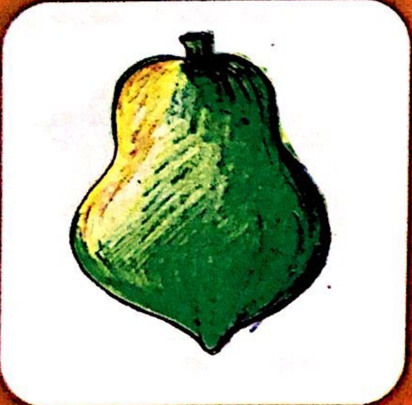
ၽၵုꩳ

ၽုၶ/ၽုတ

ၽတ်တႃတုၼ် ၵႃတႃသေ၊ ၶတႃတွလ်ႉ
ၽုၶ ပိၼ် ၼၶၼ် ပုတေတႃ ၽတု လ်၊

ည

ညꩫꩡပုဂ်

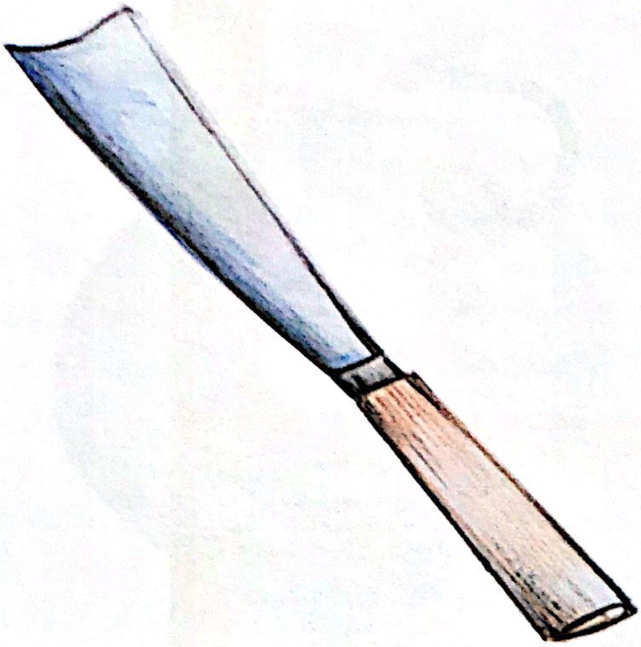


တောည

ယိည်

ကောည ဂဵ်၊တဵ ညꩫꩡပုကဵက ဂေꩡ ညꩫ ညꩫ,
ခေꩡ ဗလေꩫဗ ၇ဂေꩡ ယေည် ယေည် ။

ၡ



ၡ́ဂလ̄

́ၡဒေက̄

ၡက̄ယ၀

ၡ́ဘလ̄ ဘ́ၥတ̄ ၡက̄ကုပထေ
́ၡဒေက̄ ပလေ ဓတိ ဘထေ ။

ဋ

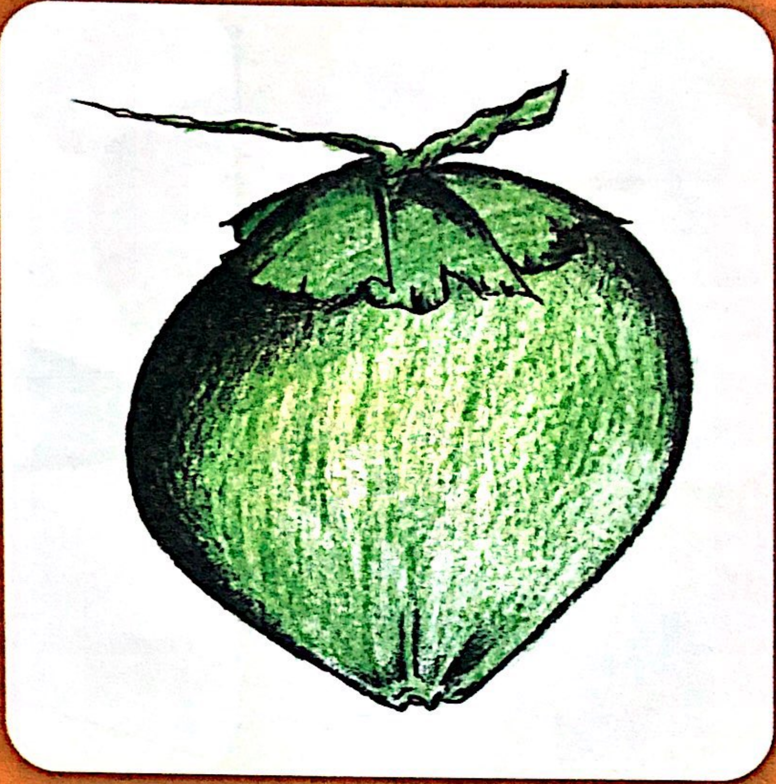
ဋဂု/ဋငတ်

ဋေၜဂတိ

ဋတ

ဋဂုဗယ် သဗေဓက ဟတ်တ ကုတိ ဒတ်,
ဋတတွ ဘ- ဂုဓ ဗဂဗယ် တိဆိ ပတ် ၊

[illegible]



[illegible]

[illegible]

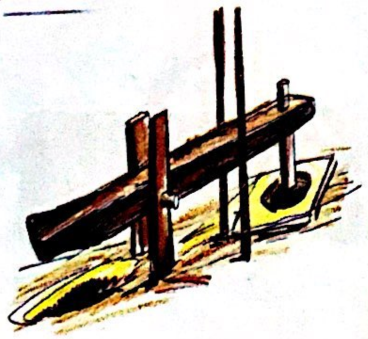
[illegible]

[illegible]
[illegible]

Scanned with CamScanner

[illegible]

[illegible]



[illegible]

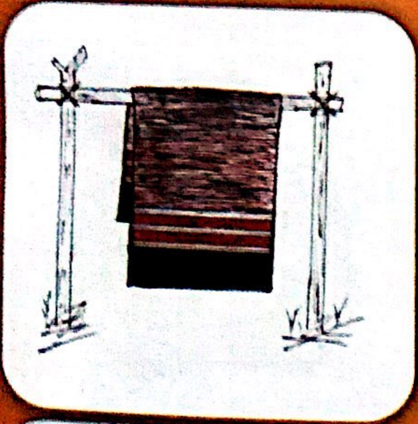
[illegible]

[illegible]

Scanned with CamScanner

တ

တဒိဧ̄/တေေထဧ̄

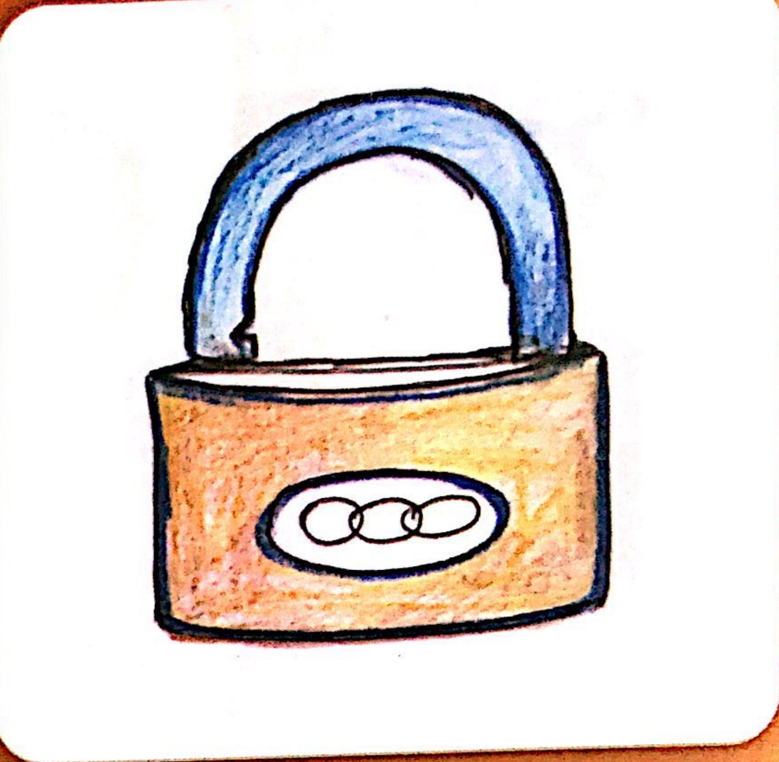


ပိတုၜဿ̄

ဖ်တ

ဘ်ေဧထ̄ တေထံဧွ ပေ်ံ၊-ပေ်ံ၊,
ဿဂယ̄ ဒိဂိ ဖ်တ ေဂွထ̄ ေသ်ံ၊- ေသ်ံ၊ ၊

တ



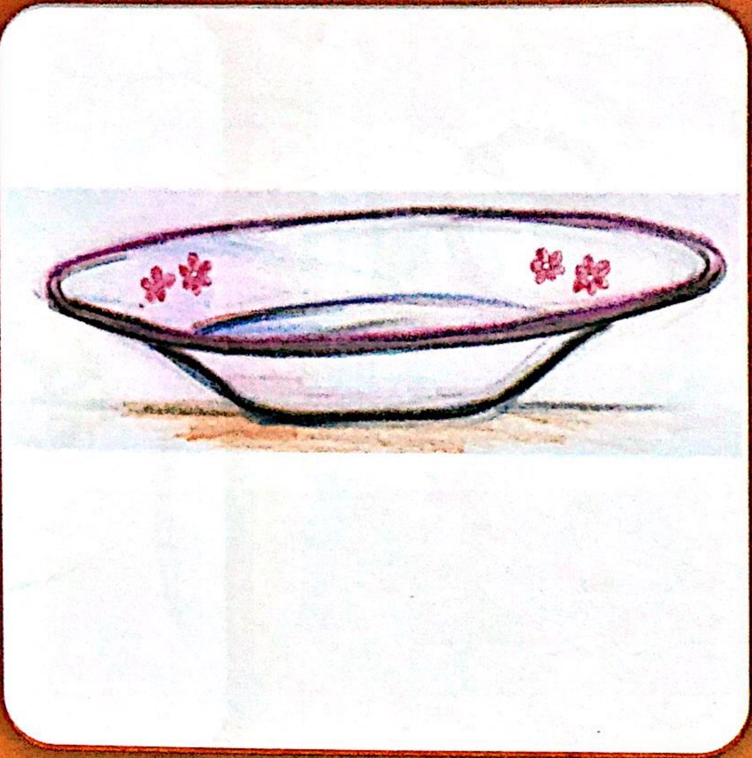
တလ

တၵ

တလ̄

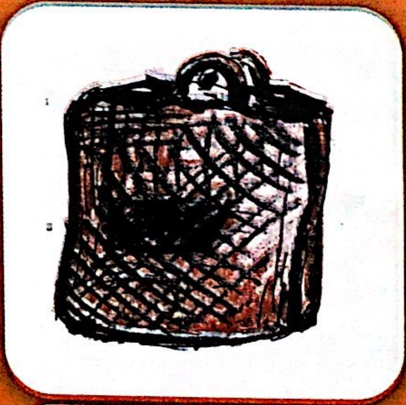
တၵ ယၵ̄ၷ တလ ယၵိ ၽ်ၵ်တ̄,
တလ̄ ေဗဎ ဂိေယ ယၯ ဗ်ၵ်တ̄ ၊

ထ



ထလ

ထ́ဂ̄

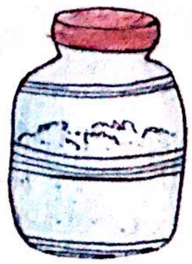


ထေ၊လ̄လ့

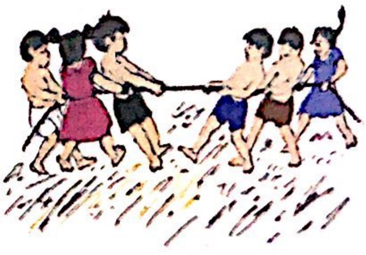
ထ̆́လ̄လ့ဗ ထုဖီ ဂယ ထ́–,
ထလတ̄ ၁တ̄ ဗတိ ၃́– ၊

၇

၇တ̄



၇ဏ/၇ꩻ



၇ဏီငူဃငူဃီ

၇ဏီ ငူဃငူဃီတ̄ ဂှ၄တ̄ ခလေ,
၇ဏ ဒိဖေ ၇တ̄ ဘဓိလေ ।

Scanned with CamScanner

𑄙

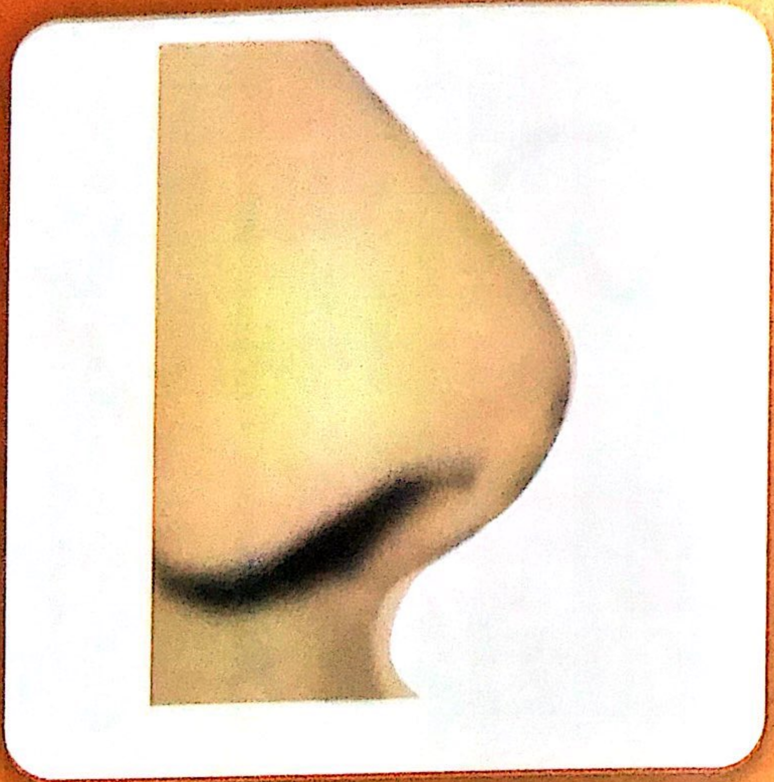
𑄙𑄚𑄴

𑄙𑄠

𑄙𑄧𑄚𑄪𑄇𑄴

𑄌𑄧𑄠𑄴 𑄠𑄢𑄖𑄴 𑄝𑄚𑄴 𑄙𑄪𑄚 𑄝𑄚𑄴,
𑄖𑄬𑄉 𑄙𑄚𑄴 𑄉𑄧𑄣 𑄝-𑄚 ।

ထ



ထၢ်

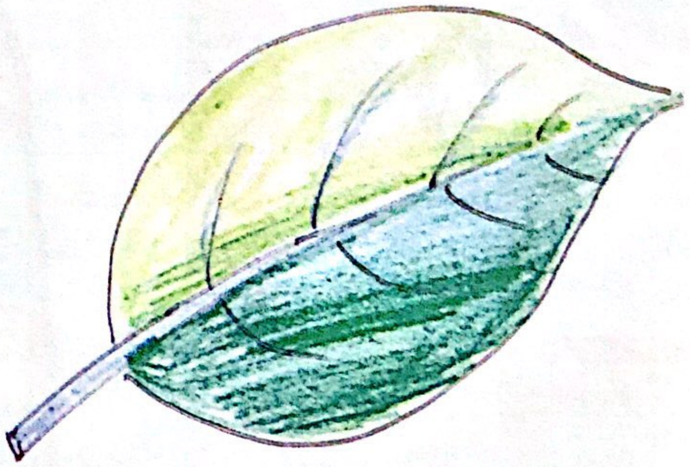
ထဝိ/ထေၮ

ထၮ

သ္ၮ လ် ဖုၮိ ထေၮ႔ ပၢ် ဓဝၮ်,
ထၢ် ဘိေ တတၢ် ကိ သုတၢ်သုၮၮ် !

Scanned with CamScanner

ပ



ပ၅/ပဏ

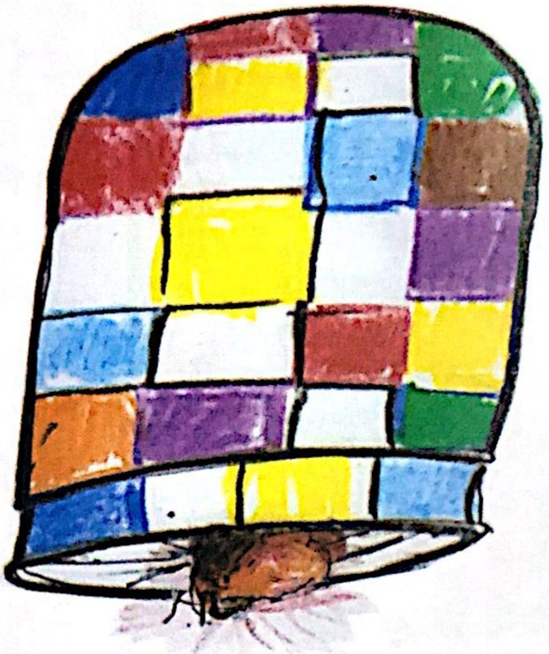
ပ၅ိ/ပဏိ

ပ́ဏ́လ

ပဏိ ဂ́က̄ ပဏ လ́ဧ̄,
ပ́ဏ́လဗ ဗ́ေသမ ထ́ဧ̄ ।

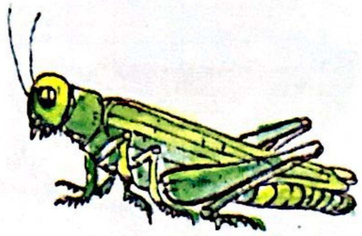
Scanned with CamScanner

ဖ



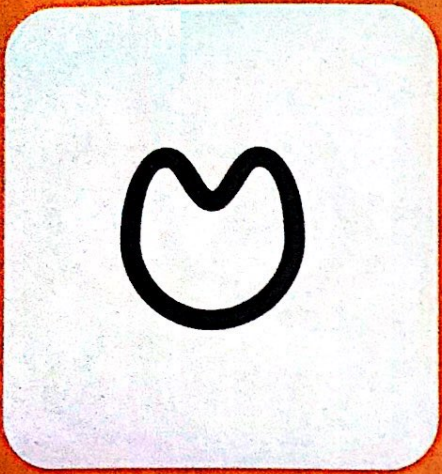
ဖထုဒ

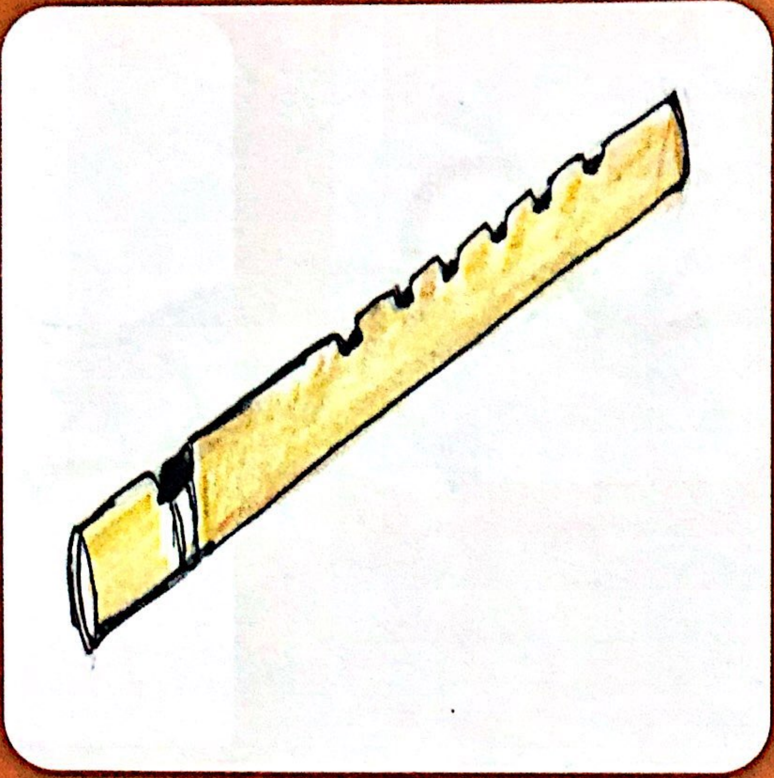
ဖ-ဏ



ဖိယုင်

ဖထုဗဒ ငယေဏ် ဘဂဲသ်ရတ်,
ဗုမတ်သေ်ရ ဖိံငင်ဒွ ဗဏ် ဗုဗတ် ။





ဢ

ဢၵ̄

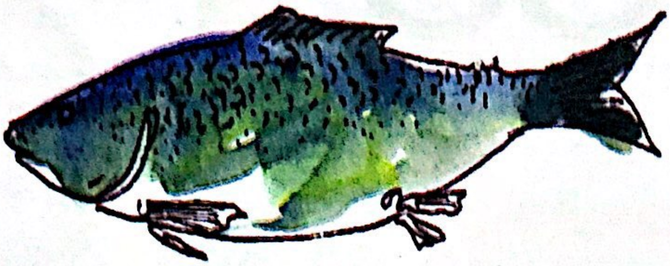
ဢလုၵ̄

ဢေၵ

ဢၵ် လ်ၵေ ပ်ၶ̄ လၵေ,
လၵပၵ ၶယ̄ ဢလုၵေ ။

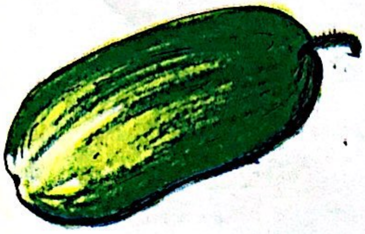
Scanned with CamScanner

ယ



ယ̀တ̄

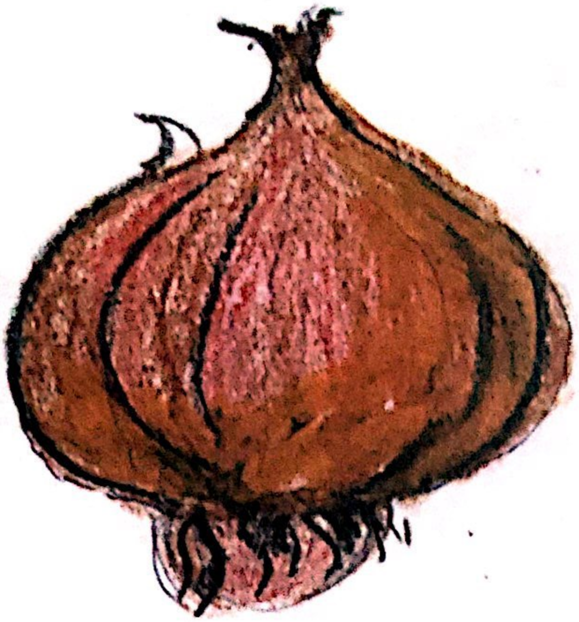
ယမိ



̀ယယ

̀ယယ ေခ́ပ̄ဧ ယ̀ဓ ေခ́ပ̄ဧ,
ယမိ ပုလေ ထ́ ေခ́ပ̄ဧ ။

ယ



ပိယၜ̄

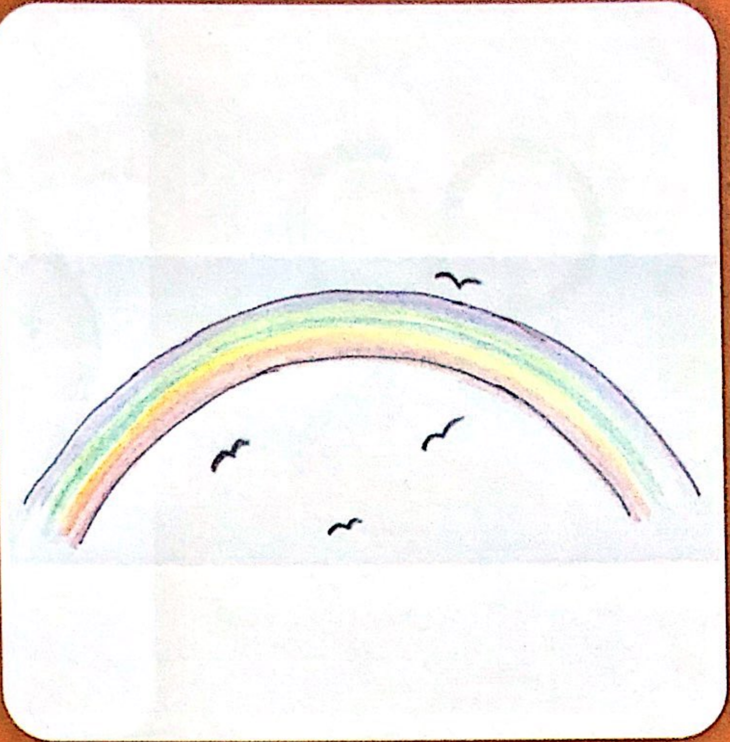
ေဂါယ

ေပယဂ̄

ပိယၜ̄ ယိေပ၎ ေယါတ်ပ်,တ̄,
ေယါယတ̄ ဗတ် ဂုဂ̄ ဂတ်တ̄ ။

Scanned with CamScanner

𑜒



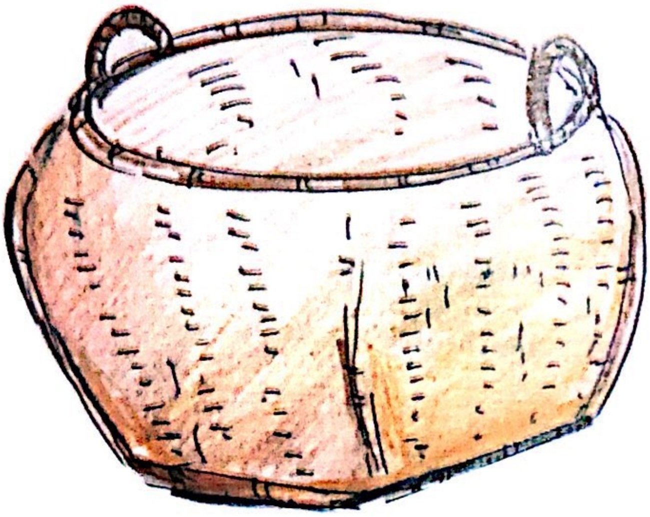
[illegible]

[illegible]

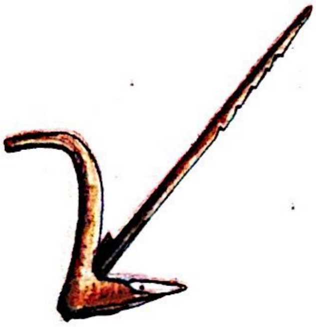
[illegible]

[illegible]
[illegible]

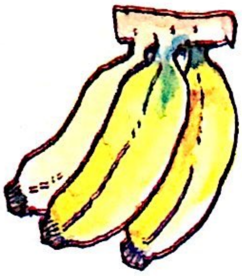
လ



လꩻ



လ́ေလ̄



ဂ́လ

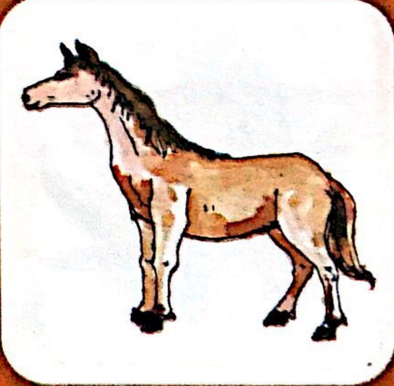
ဂ́လ ဗိဝိ လဲ လဲ,
လ́ေလ̄ ဘ̄ဆဲေဆ၊ ယယု ဂိဆိဲ ၊

Scanned with CamScanner

ဝ

ဝဧ̄

က́ဝ



ေဂါဝ

ဝဧ̄ွ ေခ့ေဂ ဂ်သ်၊ ထလတ̄ ထယ̄,
ကုဝတ̄တုဏ် ပိ်ာ ခတ̄ ဂွ-ဗယ̄ ၊

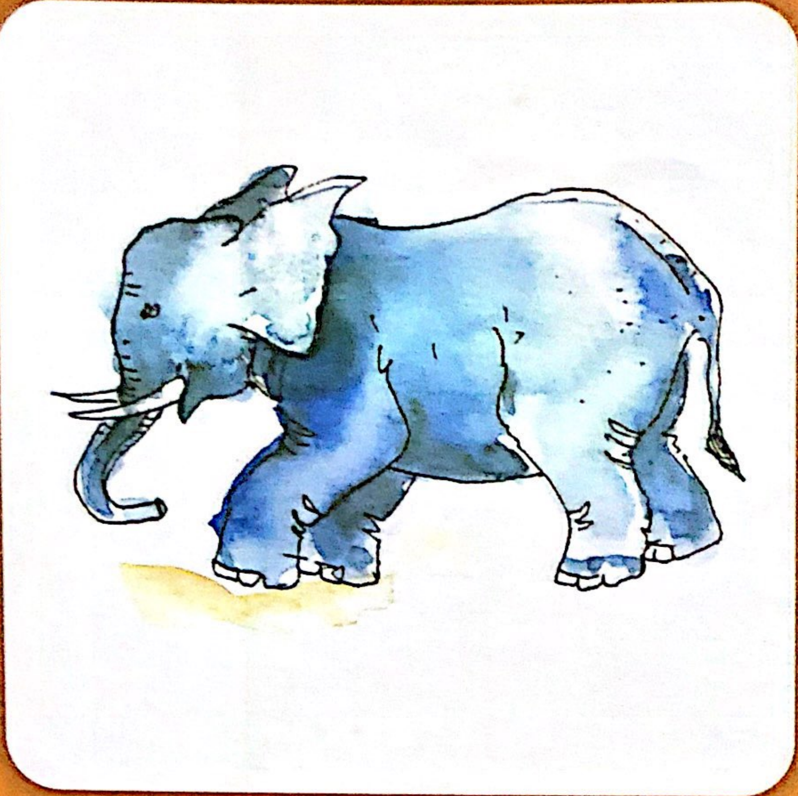
သလုယ̄

သယ̄ပထ̄

သယုက̄

သလုယ̄ ဂႇတ̄ ဒိ ယဒိဗယ̄,
ကေံ ကုံ ကေံ ကု သယ̄ပထ̄ ဗယ̄ ၊

ဟ



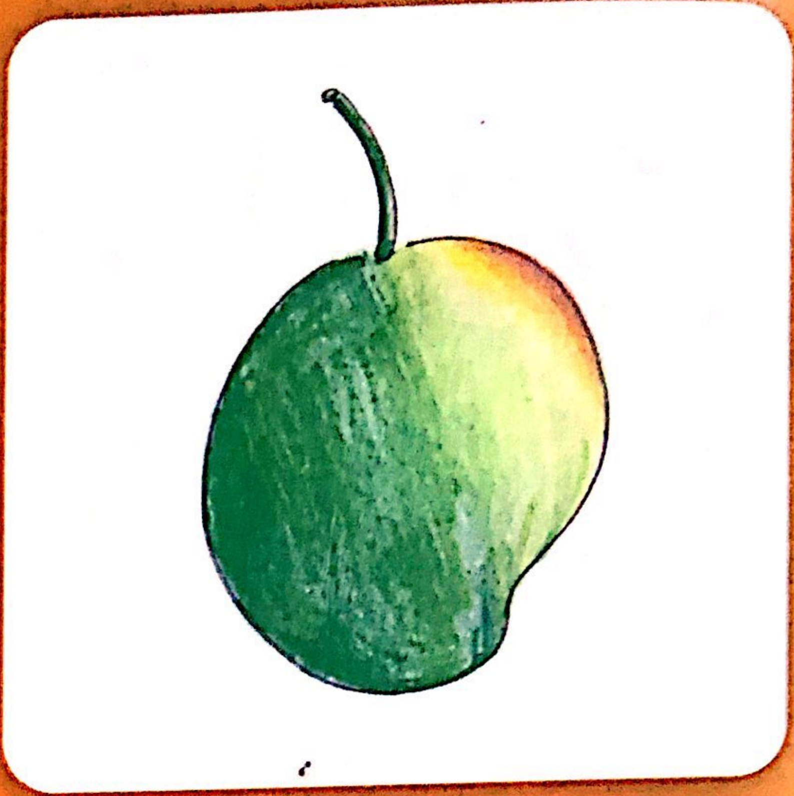
ဟၦတ̄

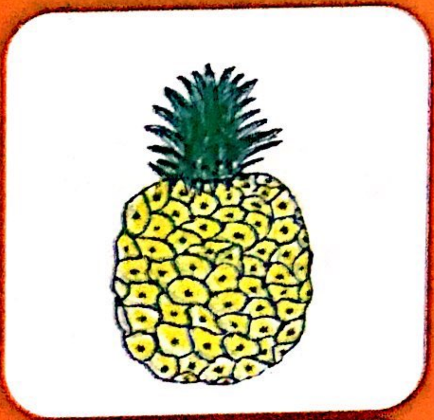
ဟတ̄

ဟတ́ယုၑိ

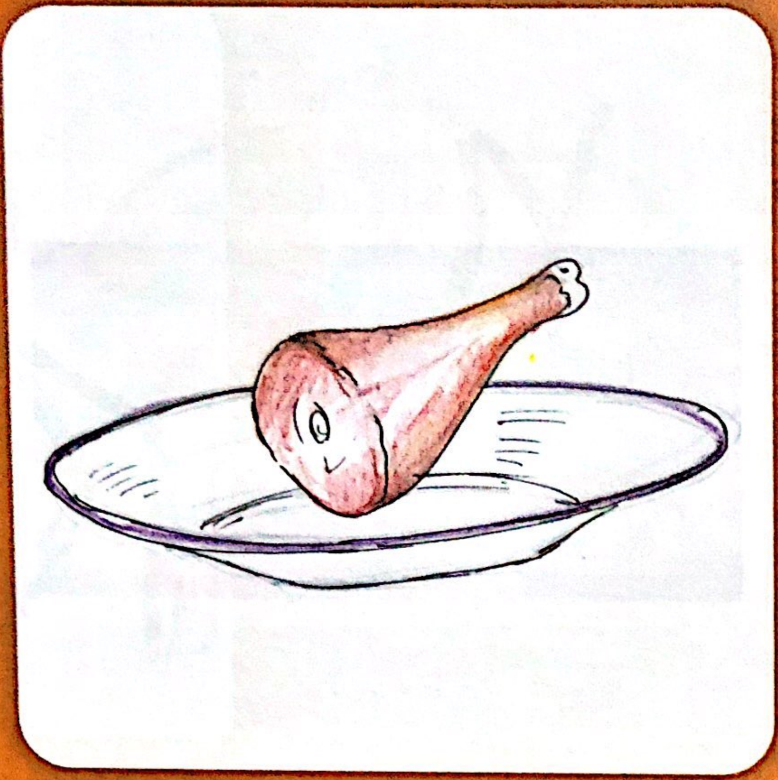
ယးတ̄သွယ̄ ဒတိ လ̌́ လတ́တ̄,
လၦတ̄သွဝေ ဂ́ယ̄ဝေ̀ လ́လ̄̀ လ́လ̄̀ လ́လ̄ ။

Scanned with CamScanner



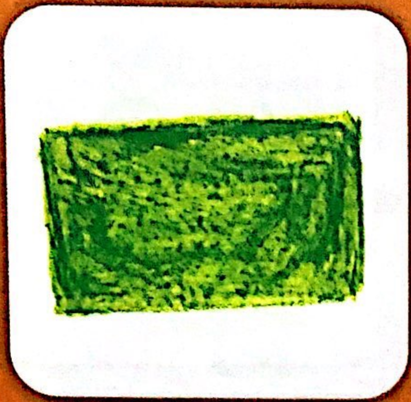


[illegible]



[illegible]

[illegible]



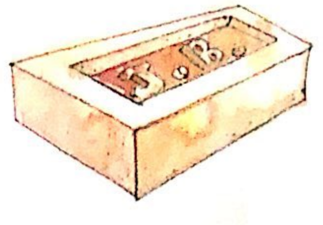
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

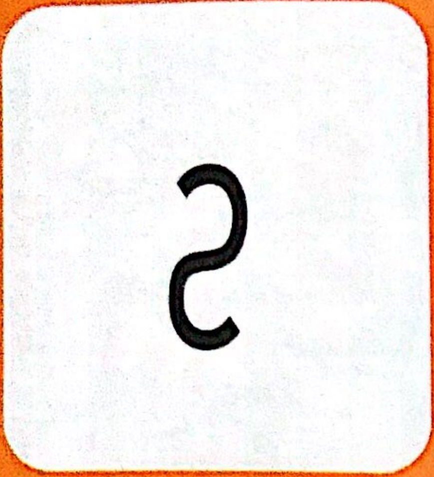
[illegible]

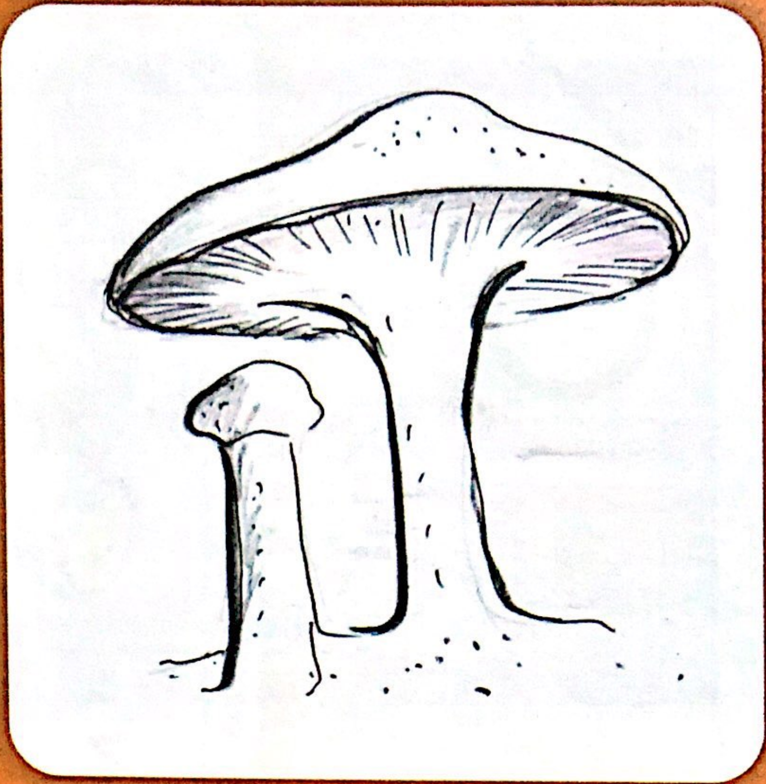


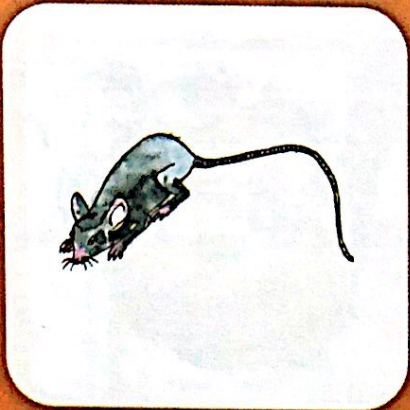
[illegible]

[illegible]

Scanned with CamScanner







ဝ́

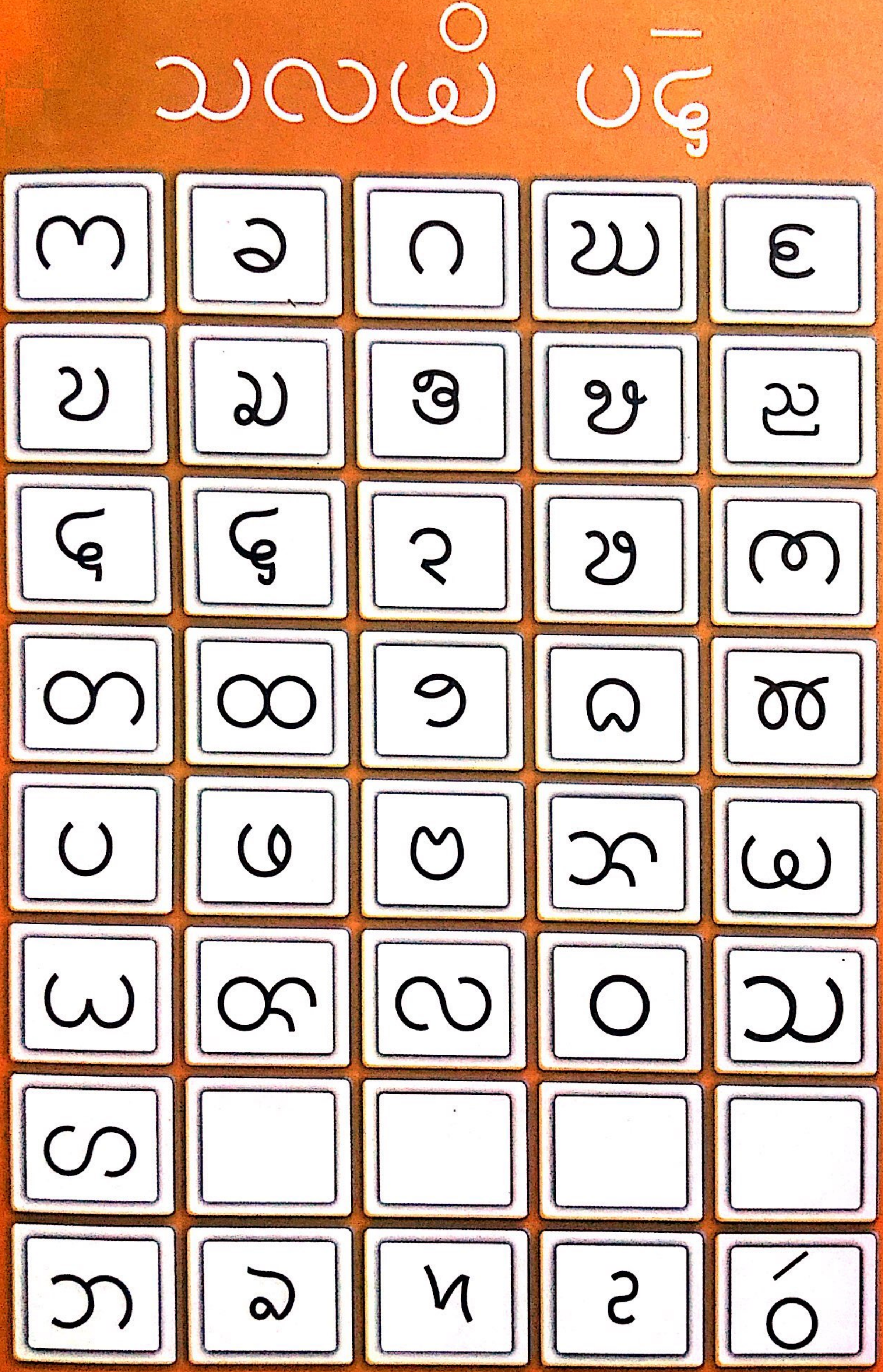
ဝ́လ̀́ဒ̄

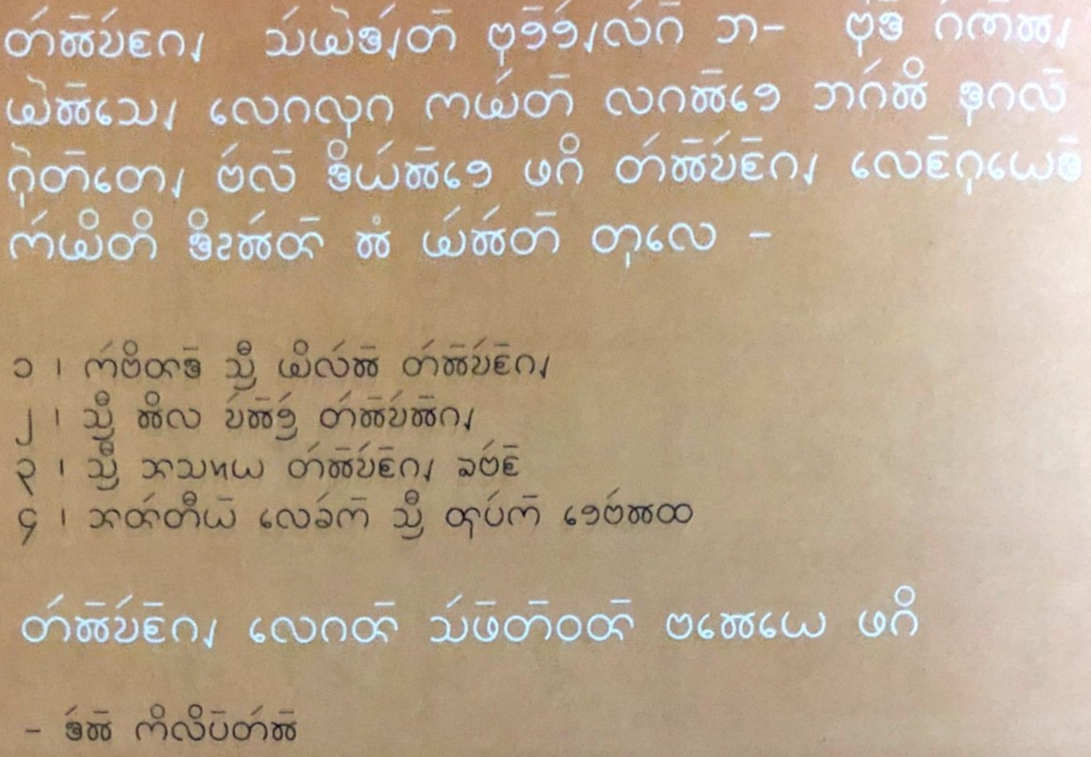
ဝ́လ̄ကုယု

ဝ́လ̀́ထ̄

ဝ́လ̀́ဒ̄ ဗိပိ ေဍဧ ပယ̄ ,
ဝ́လ̄ကုယု ေခေလ ကုက̄ကုထယ̄ ။

Scanned with CamScanner





•••••••••••••••••••••••••••

তন্‌চংগ্যা সমাজে ঐতিহ্যবাহী বৈদ্য ও বুদ্ধিজীবিগণ দ্বারা ব্যবহৃত বর্ণমালা সংগ্রহে সহযোগীতার জন্য যাদের কাছে বাংলাদেশ তন্‌চংগ্যা ল্যাংগুয়েজ কমিটি কৃতজ্ঞ :-

(১) কবিরাজ শ্রী মিলন তন্‌চংগ্যা
(২) শ্রী নিলা চন্দ্র তন্‌চংগ্যা
(৩) শ্রী ভাসাইয়া তন্‌চংগ্যা
(৪) ভারতীয় লেখক শ্রী রূপক দেবনাথ এবং

তন্‌চংগ্যা বর্ণমালার সফ্‌টওয়ার তৈরীর জন্য
– মিঃ জন্ ক্লিফটন্

•••••••••••••••••••••••••

Scanned with CamScanner

বর্ণমালা বই থেকে পড়তে ও লিখতে শেখা

সাবলীলভাবে পড়ার দক্ষতা অর্জন করার জন্য শিশুদের বর্ণমালা ও শব্দের সাথে পরিচয় করিয়ে দেয়া প্রয়োজন। এজন্য যা জানতে হবেঃ

- প্রতিটি বর্ণমালার উচ্চারণ কেমন
- এই বর্ণমালাগুলোর উচ্চারণ অনুযায়ী সমন্বয় করা
- উচ্চারণ অনুযায়ী শব্দগুলোকে ভেঙ্গে বানান করা

বর্ণমালা বই থেকে শেখানোর ধাপসমূহ

নতুন অক্ষর শিখানোর জন্য নিচের ধাপগুলো নেয়া যেতে পারে।

১. বর্ণমালা চার্ট ব্যবহার করে, আগেই শেখানো হয়েছে এমন অক্ষরগুলো বার বার বলা শুরু করতে হবে। সম্ভব হলে গান ব্যবহার করতে হবে।
২. মূল অক্ষর এর সাথে পরিচিত করাতে হবে এবং বর্ণমালা চার্ট দেখিয়ে এটি বর্ণমালায় কোথায় বসে তা বলতে হবে।
৩. শ্রেণীতে বলতে হবে অক্ষরটির নাম কি এবং এর উচ্চারণ কি রকম।
৪. শ্রেণীতে প্রশ্ন করতে হবে অক্ষরটির নাম কি এবং এর উচ্চারণ কি রকম। বার বার পুনরাবৃত্তি করার দরকার নেই।
৫. বর্ণমালা বইতে মূল অক্ষর দেখাতে বলতে হবে। শিশুদের আঙ্গুল সঠিক ছবিতে আছে কিনা তা খেয়াল রাখতে হবে।
৬. শিশুদের মূল শব্দ দেখাতে বলতে হবে। দেখতে হবে তারা সঠিক ছবি নির্দেশ করছে কিনা।
৭. শব্দটি কোন অক্ষর দিয়ে শুরু হয়েছে তা শিশুদের দেখতে বলতে হবে।
৮. মূল অক্ষরটিকে জোর দিয়ে শব্দটি পড়ুন। পৃষ্ঠায় অন্যান্য যে শব্দ আছে সেগুলো একই ভাবে পড়ুন।
৯. বাক্যগুলো শিশুদের দেখান এবং পাঁচ ধাপ পাঠ পরিকল্পনাটি করুন
    - শিক্ষক বাক্যটি পড়ে শোনাবেন।
    - শিক্ষক ও শিশুরা একত্রে বাক্যটি পড়বে।
    - শিক্ষকের সাথে কয়েকজন শিশু বাক্যটি একসাথে পড়বে।
    - যে কোন একজন শিশু একা পড়ে শোনাবে।
    - শিক্ষক ও শিশুরা একত্রে পড়বে।

অন্যান্য কর্মকান্ড

- বর্ণমালা বইতে একই অক্ষর দিয়ে শুরু হয় এমন অন্য শব্দ দেখিয়ে প্রশ্ন করতে হবে।
- একই অক্ষর দিয়ে শুরু হয় এমন আরও অন্য শব্দ কি কি হতে পারে তা প্রশ্ন করতে হবে। শব্দগুলো বোর্ডে লিখতে হবে।
- একটি শব্দের মধ্যে নতুন একটি অক্ষরের বিভিন্ন অবস্থান দেখাতে হবে। মূল শব্দটি বোর্ডে লিখতে হবে, তারপর নতুন শব্দ মাঝখানে আছে এমন শব্দ লিখতে হবে। শব্দটি ঠিক মূল শব্দ এর নিচে লিখতে হবে যেন নতুন অক্ষরগুলো একই সারিতে থাকে। তারপর ৩য় আরো একটি শব্দ লিখতে হবে যেখানে নতুন অক্ষরটি শেষে থাকবে। এই শব্দটিও ঠিক মূল শব্দের নিচে লিখতে হবে যেন নতুন অক্ষরগুলো একই সারিতে থাকে। (শ্রেণীতে বলার আগে এর কয়েকটি সেট নিয়ে আপনাকে অনুশীলন করতে হবে। আপনার ভাষায় কি ওয়ার্ড শেষে আছে এমন শব্দ নাও থাকতে পারে। যে অক্ষরগুলো শব্দে অবস্থানের সাথে সাথে আকার পরিবর্তন করে, সে ধরনের শব্দ শুরুর দিকে ব্যবহার করবেন না)

ant
tap
potato

- শিশুরা লিষ্টের শব্দগুলো দিয়ে বাক্য তৈরী করবে। পুরো বাক্য যদি তারা লিখতে না পারে তাহলে তারা মৌখিকভাবে বাক্য গঠন করবে।
- শিক্ষক সহায়িকা দেখে বর্ণমালা চেনার বিভিন্ন খেলা শিশুদের খেলাবেন।

Scanned with CamScanner

[illegible]

ছোটমণির বই

(তন্চংগ্যা ভাষায় রচিত শিশুদের উপযোগী পরীক্ষামূলক প্রকাশনা)

ছন্দ বাক্য রচনা	ঃ	সত্য বিকাশ তন্চংগ্যা লগ্ন কুমার তন্চংগ্যা
অলংকরণ	ঃ	সৌরভ তন্চংগ্যা মংপ্রু মারমা
কারিগরি সহযোগিতায়	ঃ	সেভ দি চিলড্রেন ইউকে SIL, বাংলাদেশ
সম্পাদনায়	ঃ	বাংলাদেশ তন্চংগ্যা ল্যাংগুয়েজ কমিটি কর্মধন তন্চংগ্যা
প্রকাশনায়	ঃ	সেভ দি চিলড্রেন ইউকে
গ্রন্থস্বত্ব	ঃ	ইউএনডিপি-সিএইচটিডিএফ
কৃতজ্ঞতা স্বীকার	ঃ	বাংলাদেশ তন্চংগ্যা ল্যাংগুয়েজ কমিটি এবং ইউএনডিপি-সিএইচটিডিএফ
কম্পিউটার কম্পোজ	ঃ	কর্মধন তন্চংগ্যা
প্রকাশকাল	ঃ	২০১০

A Child Appropriate Experimental Publication In Tanchayngya language.

Support to Basic Education in CHT

This Project is funded by the European Union

UNDP Bangladesh — SIL Bangladesh — Save the Children UK

Scanned with CamScanner